



## DES ÉQUIPEMENTS POUR L'ENFANCE ET LA JEUNESSE

*L'Espace Andrée Chedid à la Pierre-au-Prêtre et l'accueil de loisirs élémentaire Adrienne Bolland aux Aviateurs ont été inaugurés les samedis 7 et 21 septembre. Ces nouvelles structures sont dédiées à l'épanouissement des enfants et des jeunes. Elles proposeront aux Orlysiens de multiples activités culturelles, sportives et de loisirs.*

### Dossier

#### Comprendre vos impôts

Au moment où nous recevons la taxe foncière et la taxe d'habitation, Orly ma ville vous propose de décrypter vos feuilles d'imposition.

(page 6)

### Actualités

#### Réouverture du Centre culturel

La nouvelle saison du Centre culturel débute vendredi 4 octobre et le cinéma vous accueille à partir du dimanche 6 octobre.

(page 8)

#### Inauguration Place du 8 mai 1945

Après les travaux, la nouvelle place de la gare sera inaugurée samedi 12 octobre à 11h30.

(page 8)

### Démocratie locale

#### Les Rencontres d'Orly 2013

Plusieurs temps d'échanges sont organisés dans vos quartiers, du mardi 1er octobre au mardi 15 octobre.

(page 10)

### Portrait

#### Jean Mouttapa, éditeur cosmopolite

Éditeur chez Albin Michel, cet Orlysiens est passionné par les sciences humaines et par l'Histoire. Il s'intéresse plus particulièrement aux questions religieuses et au dialogue interculturel.

(Page 17)



## Stationnement pour personnes en situation de handicap

« Serait-il possible d'ajouter des places pour personnes en situation de handicap avenue Adrien Raynal ?

Par ailleurs, la place Gig-Gic qui se trouve dans cette rue, sur le parking près de la banque, est souvent occupée par des voitures non autorisées et non verbalisées. »

**Farid W.**

Il existe 5 places de stationnement réservées aux personnes en situation de handicap aux abords du centre administratif. D'ici la fin de l'année, une à deux nouvelles places seront créées avenue Adrien Raynal. Les Agents de surveillance de la voie publique (Asvp) parcourent la ville tous les jours de la semaine. Ils sont particulièrement attentifs au respect du stationnement pour personnes en situation de handicap.

## Square Hélène Boucher

« Que comptez-vous faire pour rénover le square Hélène Boucher ? »

**Emilie D.**

Trois ateliers ont été organisés avec les habitants du quartier, Valophis habitat et la ville pour réfléchir à l'aménagement du square Hélène Boucher. Ils se sont déroulés d'avril à septembre. Le dernier a eu lieu mardi 17 septembre au Forum Saint-Exupéry. Un projet de rénovation du square a été créé avec les habitants et une réunion de présentation générale aura lieu dans les prochains mois. Le projet comporte l'aménagement de jeux et de terrains de loisirs pour enfants, des jardins partagés et un espace paysager permettant la discussion et le repos pour les résidents.

## Déchèterie

« Une déchèterie ouvrira-t-elle bientôt à Orly ? »

**Souad F.**

Une déchèterie a ouvert à Choisy-le-Roi depuis le dimanche 1er septembre. Elle se situe sous le viaduc autoroutier de l'A86 à Choisy-le-Roi, avenue d'Alfortville.

Les Orlysiens peuvent y déposer gratuitement les déchets qui ne sont pas collectés au porte à porte.

D'autres projets sont à l'étude à Orly.

## POUR ADRESSER VOTRE COURRIER AU JOURNAL

Par mail

orlymaville@mairie-orly.fr

Par courrier

Mairie d'Orly

Direction de la communication

Journal municipal

Bp 90054

94311 Orly cedex



publicité

**Entreprise de Peinture**

**Maurice Champigny**  
mauricechampigny@yahoo.fr

Pose Papiers Peints - Ravalement  
Revêtements de sols - Vitrerie - Peinture  
Décoration - Lavage façades

3, rue Pierre Corneille  
94310 ORLY

**01.48.53.47.49**  
Port. 06 12 04 82 74

## MENTIONS LÉGALES

Orly ma ville • Directrice de la publication : Christine Janodet • Directrice de la communication : Patricia Delon • Rédaction en chef : Fanny Wilson • Comité de rédaction : Marc Nivet et tous les services municipaux • Rédaction : Fanny Wilson, Caroline Bénévent • Photos : Corinne Guidal •

Conception graphique, maquette : Newsript  
www.newsript.fr •

Imprimeur : RAS

Tél. : 01 39 33 01 01 •

Ce document est imprimé

sur papier PEFC. 10-31-1300 •

Tél. : 01 48 90 21 05

www.mairie-orly.fr •

ISSN 0397-3751



# Éditorial

## CPAM : LA MOBILISATION PREND DE L'AMPLEUR



La mobilisation pour le maintien de l'antenne de la CPAM « Ameli » à Orly, prend de l'ampleur. Cette agence multiservices qui apporte aux assurés sociaux un accompagnement complet pour l'ensemble de leurs démarches doit être facilement accessible aux personnes qui en ont le plus besoin : les personnes à mobilité réduite, les usagers des transports en commun et les

personnes vulnérables. Elle doit rester à Orly.

Une lettre signée par les Maires des communes d'Ablon-sur-Seine, de Choisy-le-Roi, de Villeneuve-le-Roi et d'Orly, par leurs conseillers généraux, par le président du Conseil général et par trois sénateurs vient d'être adressée à Mme la Ministre des affaires sociales. Cette demande a reçu le soutien des deux députés des circonscriptions concernées\*.

Ensemble nous protestons contre la décision de la CPAM, injuste et inéquitable pour les assurés sociaux de nos 4 communes.

Ensemble nous refusons les arguments du directeur de la CPAM qui affirme « la précarité, ce n'est pas la première priorité de la CPAM ».

Ensemble nous affirmons que l'assurance maladie doit respecter ses objectifs « d'offrir un service public de qualité en préservant la relation de proximité avec les assurés et l'accessibilité des implantations », et nous avons demandé à être reçus par Mme la Ministre.

*Je remercie les 1300 Orlysiens qui ont signé la pétition, des centaines d'habitants des villes riveraines les ont rejoints. Avec eux nous devons maintenir la pression pour obtenir le maintien de ce service de proximité, vital pour la population.*

**Christine Janodet**  
Maire d'Orly

\*C. Gorlier Maire d'Ablon, D. Davisse Maire de Choisy le Roi, C. Janodet Maire d'Orly, D. Gonzales Maire de Villeneuve le Roi, C. Favier Sénateur et Président du Conseil général, Didier Guillaume Conseiller général de Choisy le Roi, D. Guérin Conseiller général de Villeneuve le roi, Esther Benbassa, Luc Carvounas et Laurence Cohen, Sénateurs du Val de Marne, Laurent Cathala et R.G. Schwartzenberg, Députés.

## Sommaire

04 Arrêt sur images

06 Dossier finances

08 Actualité

10 Démocratie locale

11 Aménagement

12 Santé

13 Famille

14 Vie associative

15 Sport

16 Économie

17 Portrait

18 Lecture

20 Conseil municipal

21 Tribunes

22 Annonces

23 Agenda



04



08



10



11



12



13



14



15



17

# Arrêt sur images

EN SEPTEMBRE À ORLY



7 septembre

## **Inauguration et portes ouvertes de l'espace Andrée Chedid**

L'inauguration s'est déroulée en hommage à Andrée Chedid, poète et grand-mère du chanteur « M », aux côtés de Louis Chedid, son époux. A cette occasion, les enfants de l'accueil de loisirs maternel et la médiathèque ont récité des poèmes. Les enfants de l'accueil de loisirs élémentaire ont chanté « La Seine », et les jeunes du Forum jeunesse ont fait une démonstration de danse. (voir article p.8)



21 septembre

## **Inauguration et portes ouvertes de l'accueil de loisirs élémentaire Adrienne Bolland**

De nombreux Orlysiens sont venus découvrir le nouvel accueil de loisirs élémentaire aux Aviateurs. (voir article p.8)



25 août

## **Commémoration de la libération de Paris**

Les Orlysiens étaient réunis devant la stèle des Trois Fusillées puis au Monument aux morts pour rendre hommage à celles et ceux qui ont permis la libération de Paris en 1944.



21 septembre



3 septembre

## **Rentrée des enseignants**

Les chefs d'établissements scolaires, les enseignants et les nouveaux arrivés ont été accueillis dans les salons de la mairie en présence de Patrick Gonthier, Inspecteur de l'Éducation nationale.





**2 septembre**

### Rentrée scolaire

Les écoliers, parmi lesquels les élèves du groupe scolaire Paul Eluard, reprenaient le chemin de l'école.



**6 septembre**

### Hommage à Salvador Allende

Les membres de l'association Orly Chili solidarité et la municipalité étaient réunis pour le vernissage de l'exposition « Détenus disparus », après le dépôt de gerbe qui a eu lieu place Jorge Mac Ginty, en hommage aux victimes du coup d'État du 11 septembre 1973.

### Journées du patrimoine

Les Orlysiens ont assisté au vernissage musical du tableau restauré « Le Christ en croix » à l'église Saint-Germain. Le dimanche, des artistes ont peint dans la ville. Les lieux des cultes étaient exceptionnellement ouverts au public.



**14 et 15 septembre**



**En septembre**

### Un potager à l'école élémentaire Joliot-Curie

Des carrés potagers ont été aménagés par les Services techniques de la ville dans la cour de l'école élémentaire Joliot-Curie.

### Marché gourmand dans le Vieil Orly

Les commerçants invitaient la population à une dégustation de leurs produits, lors du marché gourmand organisé par la ville et les Conseils de quartiers.



**7 septembre**

### Forum des sports et du temps libre

51 stands tenus par des associations et les services municipaux accueillent les Orlysiens pour présenter leurs activités liées au sport, à la culture, aux loisirs et à la citoyenneté. Plus de 2000 inscriptions ont été enregistrées.



**7 septembre**

### Tournage du film Fiers de nous

Quelques scènes du film *Fiers de nous*, avec l'acteur Saïd Taghmaoui, ont été tournées dans la salle de boxe du complexe sportif Jean Mermoz.

# COMPRENDRE VOS FEUILLES D'IMPOSITION

En avril, le Conseil municipal a voté le taux communal des impôts locaux. Ce dossier propose de décrypter vos feuilles d'imposition, taxe d'habitation et taxe foncière.

## Votre taxe d'habitation

La ville n'intervient pas dans le calcul des bases d'imposition.

Celles-ci reposent sur la valeur locative brute ❶ calculée et réévaluée tous les ans par l'État. La valeur locative brute correspond au loyer annuel moyen théorique d'un bien immobilier.

L'État a revalorisé forfaitairement la base d'imposition de + 1,8 %.

Un système d'abattement ❷ général favorable est mis en place par la ville pour toutes les familles orlysiennes ★. Un abattement particulier ☆ existe pour les familles ayant des personnes à charge et pour les personnes en situation de handicap ☆.

Depuis quelques années, votre feuille d'imposition comprend aussi la contribution à l'audiovisuel public ❸ d'un montant de 131 €, qui augmente de près de 5%.

❖ Cette année, la ville n'a pas augmenté le taux de la taxe d'habitation.

En 2013, sur les 923 € payés par cette famille, seulement 766 € iront à la ville d'Orly.

En 2013, la ville n'a pas augmenté ses taux (24,03 %). Elle percevra toutefois 13 € de plus qu'en 2012 du fait de la revalorisation des bases d'imposition de 1,8 % par l'État.

Les 157 € restant iront à l'État (dont la taxe spéciale d'équipement et la redevance audiovisuelle) et aux syndicats de commune.

2013		AVIS D'IMPÔT 2013						
		TAXE D'HABITATION						
		votée et perçue par la commune et divers organismes						
N° fiscal :		0X XX XXX XXX XXX C						
Lieu d'imposition		X RUE DU VERGER						
TAXE D'HABITATION 2013 - DÉTAIL DU CALCUL DES COTISATIONS								
En Euros et %		Commune	Syndicat de communes	Inter communalité	Taxe spéciale d'équipement			
❶		Valeur locative brute	4 581	4 581		4 581		
		Valeur locative moyenne	3 977	3 977		3 977		
		• Général à la base	15 %		%			
		• Personne(s) à charge						
		- Par personne rang 1 ou 2	10 %		%			
		pour 2 personne(s)	796	796		796		
		- Par personne rang 3 ou +	15 %		%			
		pour 0 personne(s)	-	-		-		
		• Spécial à la base	%		%			
		• Spécial handicapé	10 %		%			
		Base nette d'imposition	3 188	3 188	-	3 188		
		<b>Taux d'imposition 2013</b>	<b>24,03 %</b>	0,107 %	-	0,435 %	Total des cotisations	
		Cotisation 2013	766	3	-	14	783	
		<b>Taux d'imposition 2012</b>	<b>24,03 %</b>	0,101 %	-	0,445 %		
		Rappel cotisation 2012	753	3	-	15		
		Variation en valeur	+13	-	-	-1	Frais de gestion ❸	
		Variation en pourcentage	+1,73 %	-	-	-0,67 %	+9	
		Abattement de référence 2003/2013	Commune	Syndicat de communes	Intercommunalité	TSE		
		• Général à la base					Prélèvement pour base élevée ❹	
		• Par personne(s) à charge (rang 1 ou 2)					Prélèvement sur résidences secondaires ❺	
		• Par personne(s) à charge (rang 3 ou +)					Plafonnement selon le revenu ❻	
		• Spécial à la base						
ÉVOLUTION DES IMPOSITIONS ENTRE 2012 ET 2013								
		ANNÉE 2012	ANNÉE 2013	En valeur	En pourcentage			
(a)	Cotisations	780	792	+12	+ 1,54%			
(b)	Allègements	-	-	-	-			
(c)	= (a) - (b) Somme à payer	780	792	+12	+ 1,54%			
		LOCAUX TAXÉS : NOMBRE		RÉGIME		Montant de votre impôt		
	Taux global 2000 corrigé ❹	Identifiant	Nature	DF	VL revalorisé	792		
	19,96%		APARTEMENT		4 581			
	Cotisation référence 2003 ❺							
La taxe spéciale d'équipement comprend la TSE Grand Paris pour 9 €								
<b>Total à payer par le redevable : 923 €</b>								
<b>792 € de taxe d'habitation + 131 € de redevance audiovisuelle</b>								
❸		MONTANT DE LA CONTRIBUTION À L'AUDIOVISUEL PUBLIC DUE EN 2013					131	
Vous occupez au 1er janvier une résidence équipée d'un poste de télévision								

Sommes perçues par la ville

Pas d'augmentation des taux de la commune

L'exemple ci-contre concerne une famille orlysienne avec 2 enfants habitant dans un appartement rue du Verger. Sur un montant total payé par la famille de 923 €, la ville perçoit 766 €.

Sommes perçues par l'État

## Votre taxe foncière

La taxe foncière s'adresse à tous les propriétaires, qui la reçoivent une fois par an.

Les bases d'imposition de la taxe foncière sont fixées par l'État. L'État a revalorisé forfaitairement la base d'imposition de + 1,8 %.

❖ **Cette année, la ville n'a pas augmenté le taux de la taxe foncière.**

En 2013, sur les **784 €** payés par cette famille, seulement **461 €** iront à la ville d'Orly. **En 2013, la ville n'a pas augmenté ses taux (18,64 %)**. Elle percevra toutefois **42 €** de plus qu'en 2012 du fait de la revalorisation des bases d'imposition par l'État de **1,8%** et de la mise en place de la Taxe d'enlèvement des ordures ménagères (Teom) au taux de **1,5 %**. Cette famille versera **34 €** au titre de la Teom. La ville a fait le choix de ne pas augmenter ses taux mais de mettre en place la Teom, seule taxe à bénéficier uniquement à la commune parce qu'elle ne peut être utilisée que pour financer le traitement de nos déchets.

Les **323 €** restant iront notamment au département et à l'État.

Même exemple : une famille orlysienne avec 2 enfants habitant dans un appartement rue du Verger.

**2013**

**AVIS D'IMPÔT 2013**

**TAXE FONCIÈRE**

**votee et perçue par la commune, le département et divers organismes**

N° fiscal : 0X XX XXX XXX XXX C

**TAXE FONCIÈRE 2013 - DÉTAIL DU CALCUL DES COTISATIONS**

Département : 940 VAL-DE-MARNE

Commune : 054 A ORLY

En Euros et %	Commune	Syndicat de communes	Inter-communalité	Département	Taxe spéciale d'équipement	Taxe ordures ménagères	Total des cotisations
<b>Taux 2012</b>	<b>18,64 %</b>	0,117 %	-	12,28 %	0,363 %	-	
<b>Taux 2013</b>	<b>18,64 %</b>	0,119 %	-	12,62 %	0,356 %	<b>1,50 %</b>	
Adresse	X RUE DU VERGER						
Base	2 291	2 291	-	2 291	2 291	2 291	
Cotisation	<b>427</b>	3	-	289	8	<b>34</b>	761
Adresse	-	-	-	-	-	-	-
Base	-	-	-	-	-	-	-
Cotisation	-	-	-	-	-	-	-
Cotisations							
2012	419	3	-	276	8	-	
2013	427	3	-	289	8	34	
Variations en %	+ 1,91%	-	-	+ 4,71%	-	-	
La taxe spéciale d'équipement comprend la TSE Grand Paris pour 5 €				Frais de gestion de la fiscalité directe locale			23
Référence administrative :				Dégrèvement "Habitation principale"			
				Dégrèvement JA "État"			
				Dégrèvement JA "Collectivité"			
<b>Montant de votre impôt</b>							<b>784</b>

Taxe d'enlèvement sur les ordures ménagères (Teom) = taux à 1,5%

Sur 784 € la ville perçoit 427 € + 34 €

Commune : taux identique

## Taxe d'enlèvement des ordures ménagères (Teom)

Depuis cette année, votre taxe foncière comprend la Taxe d'enlèvement des ordures ménagères (Teom). Le Conseil municipal a décidé d'appliquer la Teom pour financer le coût de l'enlèvement et du traitement des déchets ménagers, qui s'élève chaque année à 1,9 millions d'€ (hors frais de personnel). D'autre part, les recettes de la Teom permettront de compenser les sommes versées par la ville dans le cadre du dispositif légal de répartition des richesses entre les communes (péréquation). Le taux de la Teom a été établi pour 2013 à 1,5 %.

### Le mot de...

Yann Guernalec, Orlysien habitant dans le quartier du Noyer-Grenot

### DES ÉQUIPEMENTS POUR LES FAMILLES



« Depuis cet été, mes 2 enfants fréquentent les accueils de loisirs maternel et élémentaire Andrée Chedid, à la Pierre-au-Prêtre. Les locaux sont agréables, propres, spacieux et bien équipés. Ce coût est financé par les impôts. C'est normal, tant que cela est profitable à tous. »

# Actualité

## Inauguration

### LA PLACE DU 8 MAI 1945

La place de la gare a entièrement été réaménagée. Les travaux visent à améliorer et à sécuriser la circulation des véhicules et des piétons, à faciliter l'accès à la gare Rer, et à éviter les risques d'inondation. L'aménagement de la place a été étudié en harmonie avec le paysage urbain, avec la création d'un bassin agrémenté de plantes, de jets d'eau, bordé d'arbres et de fleurs.

**Inauguration de la Place du 8 mai 1945**

**Samedi 12 octobre : 11h30**

**Rendez-vous à la Place du 8 mai 1945**

## Événement

CONCERT AU PROFIT DES ENFANTS PRIVÉS DE FAMILLE

### Soirée de la solidarité

# Idir

**SAM 23 NOV 20h30**  
CENTRE CULTUREL ARAGON-TRIOLET  
1, place du Fer-à-Cheval - Orly

Réservations par tél. ou e-mail :  
01 48 52 40 85  
collectif.enfants.algerie@orange.fr

Tarif : 10 €



## Solidarité

### COLIS DE FIN D'ANNÉE AUX PERSONNES EN SITUATION DE HANDICAP

Les Orlysiens en situation de handicap peuvent sous certaines conditions bénéficier d'un colis offert par la ville. Les personnes déjà inscrites l'année dernière recevront un courrier les invitant à venir retirer leur colis.

**Inscription colis de fin d'année aux personnes en situation de handicap**  
**Du mercredi 14 octobre au vendredi 25 octobre**

**Centre communal d'action sociale (Ccas)**

**2ème étage du Centre administratif**  
**7, avenue Adrien Raynal**

**Conditions d'obtention et pièces à fournir sur [www.mairie-orly.fr](http://www.mairie-orly.fr)**

## Nouveau

### L'ESPACE ANDRÉE CHEDID (PIERRE-AU-PRÊTRE) ET L'ACCUEIL DE LOISIRS ÉLÉMENTAIRE ADRIENNE BOLLAND (AVIATEURS)



Espace Andrée Chedid

*L'Espace Andrée Chedid et l'Accueil de loisirs élémentaire Adrienne Bolland ont été inaugurés en septembre.*



Accueil de loisirs élémentaire Adrienne Bolland

### L'Espace Andrée Chedid

L'Espace Andrée Chedid (Pierre-au-Prêtre) comprend un accueil de loisirs maternel, un accueil de loisirs élémentaire, un Club ados et un Forum jeunesse. Il a été inauguré en présence de Louis Chedid, époux d'Andrée Chedid, qui fut très ému de l'hommage rendu à la poète par les enfants des accueils de loisirs, les jeunes du Forum jeunesse et la médiathèque.

L'Espace Andrée Chedid est dédié à l'épanouissement des enfants, à la rencontre entre les générations et les cultures. Les Orlysiens du quartier et de la ville pourront y pratiquer des activités culturelles, de loisirs et bénéficier des cours proposés par les associations locales.

Le Forum jeunesse accueillera le Centre municipal d'expression et d'activité féminine

(Cmeaf) lors d'ateliers de patchwork le lundi après-midi et de couture les mardi, jeudi et vendredi après-midi. Le Cmeaf y proposera également des ateliers cuisine, de relaxation et d'autres activités avec le forum.

### L'Accueil de loisirs élémentaire Adrienne Bolland

Ouvert depuis cet été, l'accueil de loisirs élémentaire Adrienne Bolland accueille les élèves des écoles élémentaires Marcel Cachin et Paul Eluard, le mercredi et pendant les vacances scolaires. La structure bénéficie du label Bâtiment basse consommation (Bbc).

Les 2 équipements ont été financés en grande partie dans le cadre de la rénovation urbaine.



## Seniors

### LA SEMAINE BLEUE

#### la Semaine bleue



«Comment les jeunes peuvent se servir de l'expérience des seniors», c'est le thème de cette année. Pendant cinq jours, du lundi 21 au vendredi 25 octobre, les seniors orlysiens pourront bénéficier d'un riche programme proposé par le pôle seniors du Centre communal d'action social (Ccas) d'Orly.

#### Lundi 21 octobre

- 10h-13h : Portes ouvertes à la résidence Méliès
- 15h-16h30 : spectacle joué et réalisé par les seniors de la ville, dans les salons de la mairie

#### Mardi 22 octobre

- 14h30-16h30 : présentation des services municipaux en faveur des seniors à l'ensemble des gardiens et chagrés de clientèle de Valophis

#### Mercredi 23 octobre

- 9h30-12h : rencontre intergénérationnelle au gymnase Romain Rolland
- 14h30-17h30 : le forum des seniors, dans les salons de la mairie. A 14h, projection d'un film réalisé par des seniors et des jeunes Orlysiens, et à 15h30, une conférence débat sur « Comment rester jeune et en forme », animée par le professeur Besse, médecin gériatre.
- 18h-20h : Conseil de la vie sociale du foyer logement, à la résidence Méliès

#### Vendredi 25 octobre

- 14h30-18h : après-midi dansant dans les salons de la mairie.

## Travaux

### RÉOUVERTURE PARTIELLE DU CENTRE CULTUREL

Après les travaux, le Centre culturel lance sa nouvelle saison vendredi 4 octobre et le cinéma rouvre dimanche 6 octobre.



Le Centre culturel accueille de nouveau les Orlysiens pour une année de spectacles. Après des travaux de mise en conformité électrique et de rénovation de l'équipement scénique, la saison débute vendredi 4 octobre à 19h30 avec *Entrez, entrez... et vous verrez !*, une comédie foraine mêlant magie, musique, danse, chant, théâtre et acrobatie.

Le cinéma rouvre, quant à lui, dimanche 6 octobre, pour un après-midi plein de surprises.

Les travaux se poursuivent dans les autres parties du Centre culturel, notamment à la médiathèque au sous-sol et au 1er étage. La ville s'excuse auprès du public, des associations et des utilisateurs pour les désagréments occasionnés dans le bâtiment.

#### Ouverture de la saison du Centre culturel

**Vendredi 4 octobre : 19h30**

**Avec *Entrez, entrez... et vous verrez !***

#### Réouverture du cinéma

**Dimanche 6 octobre**

### Nouveaux Orlysiens

#### VISITER LA VILLE

Vous venez d'arriver à Orly et vous voulez découvrir votre ville. Inscrivez-vous à la visite guidée organisée par la ville samedi 9 novembre.

### Coupon réponse

Nom : \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Date d'arrivée à Orly : \_\_\_\_\_

À retourner avant le mercredi 30 octobre à :  
Mairie d'Orly  
Service des Relations publiques  
7, avenue Adrien raynal  
94310 Orly

# Démocratie locale

Rencontres d'Orly

## LANCEMENT DES RENCONTRES D'ORLY 2013

5 temps d'échanges sont organisés dans vos quartiers à l'occasion des Rencontres d'Orly 2013, du mardi 1er au mardi 15 octobre.



Dès le mois d'octobre, les Rencontres d'Orly 2013 débiteront avec 5 temps d'échanges dans vos quartiers. Elles permettent un moment de rencontre et de partage avec les Orlysiens pour recueillir leurs avis sur le vivre-ensemble et l'évolution de leur commune.

### Rencontres d'Orly 2013

- Mardi 1er octobre au gymnase Marcel Cachin, de 19h à 21h
- Jeudi 3 octobre à l'espace associatif du Centre culturel, de 19h à 21h
- Mardi 8 octobre au restaurant Pablo Neruda, de 19h à 21h
- Jeudi 10 octobre au gymnase Romain Rolland, de 19h à 21h

### -Mardi 15 octobre à la salle de l'Orangerie, de 19h à 21h

Une journée de restitution pour tous les Orlysiens se déroulera samedi 23 novembre dans les salons de la mairie à partir de 10h.

Les ateliers des Rencontres d'Orly se sont poursuivis lundi 16 septembre dans les salons de la mairie. La séance s'est déroulée en deux temps. En premier, un collectif composé de citoyens ayant participé aux précédentes Rencontres d'Orly s'est réuni. Il a travaillé à la préparation des Rencontres d'Orly 2013, afin qu'elles soient enrichissantes pour la ville et les habitants.

Par la suite, les Orlysiens ont poursuivi la rédaction d'une Charte de la civilité.

publicité



**GARAGE DE LA VICTOIRE**

**MULTI-MARQUES - REPARATION - ENTRETIEN - REVISION**

**VIDANGE - FREINAGE - PNEUS - PARALLELISME**

**CLIMATISATION - ECHAPPEMENT - DISTRIBUTION**

**34, av. de la Victoire**  
**94310 Orly**

**Tel : 01.48.92.54.15**  
**Port : 06.03.58.31.30**

publicité



Votre agent Immobilier@Domicile

Patrick MARGAROSSIAN  
Conseiller Immobilier

- ▶ UNE COUVERTURE NATIONALE
- ▶ DES FRAIS RÉDUITS
- ▶ DES TRANSACTIONS SÉCURISÉES

« Toutes mes promesses de ventes ont lieu chez le notaire, ce qui sécurise la transaction »

- ▶ ESTIMATION OFFERTE

06 71 88 43 46  
patrick.margarossian@iadfrance.fr

www.iadfrance.com

## Transports

### RENFORCEMENT DU BUS 183



*Un renfort de la ligne de bus 183 sera mis en place à partir du jeudi 31 octobre.*

La ligne de bus 183 sera renforcée entre Rouget de Lisle et Mairie d'Orly, avec une amélioration en heures de pointe du lundi au vendredi (matin et soir) et le samedi après-midi. La tranche horaire 21h-23h sera renforcée en semaine et le week-end.

L'offre est également améliorée entre Mairie d'Orly et Aéroport d'Orly-Terminal Sud, avec une extension du service de soirée à 23h30 du lundi au dimanche, toute l'année. Cela permet une cohérence d'horaire avec le Noctilien N31, associée à la mise en service du futur tramway T7, qui sera inauguré en novembre.

## Avis d'enquête publique

### PROJET DE RÉALISATION D'UN BÂTIMENT DE JONCTION ENTRE LES TERMINAUX SUD ET OUEST DE LA PLATE-FORME AÉROPORTUAIRE DE PARIS-ORLY

Il sera procédé à une enquête publique environnementale relative au projet de réalisation d'un bâtiment de jonction entre les terminaux Sud et Ouest de la plate-forme aéroportuaire de Paris-Orly sur les communes d'Orly, Villeneuve le Roi, Paray-Vieille-Poste, Athis-Mons et Wissous.

Conformément aux articles L 123-1 et suivants R 123-1 et suivants du Code de l'environnement, **l'enquête publique se déroulera du lundi 7 octobre 2013 au samedi 9 octobre 2013 inclus** soit pendant 34 jours consécutifs. L'avis d'enquête publique peut être consulté sur [www.val-de-marne-gouv.fr](http://www.val-de-marne-gouv.fr) rubrique « enquêtes publiques ». Un dossier d'enquête publique, l'étude d'impact et l'avis de l'autorité environnementale seront mis à disposition du public pendant la durée de l'enquête dans les sites suivants (dits lieux d'enquête), préfecture du Val-de-Marne-DRCT/3-2<sup>e</sup> étage-bureau 226, et mairies suivantes : Essonne, Paray-Vieille-Poste, Athis-Mons, Wissous, Orly et Villeneuve-le-Roi.

Les personnes intéressées par l'opération pourront en prendre connaissance et formuler leurs éventuelles observations sur un registre d'enquête ouvert à cet effet, suivant les jours et heures d'ouverture au public désignés ci-dessous.

Une commission d'enquête a été également désignée afin de recevoir les observations du public. Sa composition est la suivante :

🕒 **Président** : Mr Maurice Boux, ingénieur du génie rural des eaux et des forêts en retraite.

🕒 **Membres titulaires** : Me Elyane Torrent, directeur territorial en retraite, Mr Claude Truchot, ingénieur du génie rural, des eaux et des forêts en retraite.

🕒 **Membre suppléant** : Mr Bernard Alexandre, ingénieur en retraite.

En cas d'empêchement de Mr Maurice Boux, la présidence de la commission sera assurée par Me Elyane Torrent, membre titulaire de la commission.

Les permanences des membres de cette commission, pour recevoir ces observations, seront organisées :

🕒 **lundi 7 octobre, mercredi 23 octobre, samedi 9 novembre : 9h-12h**

**En salle Campi Bisenzio 3<sup>ème</sup> étage  
Centre administratif**

**7, avenue Adrien Raynal, Orly**

🕒 **lundi 21 octobre : 9h-12h et lundi 4 novembre : 15h-18h**

**Au Terminal Sud-porte G 3<sup>ème</sup> étage  
Salon plein sud**

**Aéroport de Paris-Orly**

Un dossier d'enquête sera consultable par le public aux lieux suivants : aéroport de Paris-Orly-terminal sud-comptoir d'information-porte D niveau O de 6h à 23h ; aéroport de Paris-Orly-terminal ouest-comptoir d'information-porte A niveau 1 de 6h à 23h. Y sera mis à la disposition du public un registre d'enquête afin de recueillir ses observations. Le dossier d'enquête sera consultable sur le site internet d'Aéroports de Paris <http://www.aeroportsdeparis.fr/adpt/fr/-fr/groupe/accueil>. Toutes les personnes intéressées par l'opération pourront également adresser leurs demandes d'information ou remarques par courrier au siège de la commission d'enquête à l'attention du président, Mr Maurice Boux, à l'adresse suivante : préfecture du Val-de-Marne-DRCT/3-Bureau du contrôle des actes d'urbanisme et des procédures d'utilité publique- 21-29 avenue du Général de Gaulle-94038 Créteil cedex. Les informations relatives au projet soumis à l'enquête peuvent être adressées à l'adresse [enquete.jonction.ory@adp.fr](mailto:enquete.jonction.ory@adp.fr). Une copie du rapport relatif à cette enquête publique, dans lequel la commission d'enquête aura énoncé ses conclusions motivées, sera déposée dans les mairies désignées ci-dessus pour y être tenue à la disposition du public pendant un an. Toute personne intéressée pourra en obtenir communication en s'adressant par écrit à la Préfecture du Val-de-Marne-DRCT/3-Bureau du contrôle des actes d'urbanisme et des procédures d'utilité publique- 21-29 avenue du Général de Gaulle-94038 Créteil cedex. Le maître d'ouvrage du projet est Aéroports de Paris-291 bd Raspail-75014 Paris. Le projet fera l'objet au terme de l'enquête d'une autorisation d'urbanisme (permis de construire) délivrée au nom de l'État par le préfet du Val-de-Marne.

## Prévention

### GRIPPE : SE FAIRE VACCINER



La saison de la grippe arrive. Pensez à vous faire vacciner.

Vous pouvez vous rendre aux centres municipaux de santé, munis de votre coupon de sécurité sociale ou de votre ordonnance, de votre carte vitale, de votre carte de mutuelle, et du vaccin préalablement retiré à la pharmacie.

#### Séances de vaccinations sans rendez-vous

Du 1<sup>er</sup> octobre au 31 janvier

○ Mardi, jeudi : 9h-12h

au centre municipal de santé Méliès

○ Mardi, jeudi : 14h-17h

au centre municipal de santé Calmette

## Centres municipaux de santé

### NOUVEAUX FAUTEUILS DENTAIRES



Des nouveaux fauteuils dentaires sont installés, depuis cet été, dans les centres de santé municipaux Méliès et Calmette. Ils ont été subventionnés par l'État, le Conseil régional d'Ile-de-France et la ville.

## Cmpp

### RENCONTRES SUR L'ENFANT

Le Centre médico-psycho-pédagogique (Cmpp) mène une réflexion sur la violence et les formes actuelles d'agressivité chez l'enfant et l'adolescent. Il organise des Rencontres publiques sur ce thème.



Aujourd'hui, les manifestations de violence se multiplient sous de nouvelles formes dans l'espace public et privé, notamment à l'école, en famille ou dans les lieux publics. Le Cmpp souhaite questionner cette violence comme une réponse subjective à un malaise social. Il interroge l'impact désorganisateur des progrès technologiques, la logique économique, l'individualisme et la chute des idéaux. Le Cmpp prépare

actuellement avec différents acteurs une rencontre publique sur ce thème qui aura lieu samedi 17 mai 2014. Dans cette optique, une matinée de formation est organisée mercredi 9 octobre avec les personnes de l'Éducation nationale et des réunions préparatoires sont programmées.

**Cmpp**

**Rencontres sur l'enfant**

**Contact : Dr Drapier au Cmpp**

**01 48 84 11 68**

## Prévention

### OCTOBRE ROSE À ORLY



La ville d'Orly participe à la manifestation Octobre rose, pour la prévention du cancer du sein.

**Mercredi 9 octobre : 10h-13h**

**Les parapluies roses**

**Sur le parvis du Centre commercial**

**Leclerc,**

**Côté place du Fer-à-Cheval.**

Histoires courtes racontées par des

comédiens, en présence des infirmières du centre municipal de santé Calmette.

**Du mardi 8 au vendredi 11 octobre**

**Exposition « La rage de vivre »**

**Au centre administratif**

Une exposition du photographe Gregor Podgorski, avec 53 clichés de femmes qui témoignent de l'envie de vivre, après l'épreuve du cancer du sein.

## Forums

### REPRISE DES ACTIVITÉS



Au programme des forums Neruda et Saint-Exupéry, des ateliers d'expression artistique, de danse, de réveil et d'entretien musculaire, « street jazz », cours d'anglais et foot en salle.

A partir du mercredi 2 octobre, le forum jeunesse Andrée Chedid à la Pierre-au-Prêtre proposera aussi aux jeunes Orlysiens des activités régulières, ponctuelles et des projets.

**Service municipal de la jeunesse (Smj)**  
01 48 90 24 75

## Vacances

### ACTIVITÉS ET SORTIES POUR LES JEUNES

Les forums proposent d'animer les vacances de la Toussaint des jeunes Orlysiens, du samedi 19 octobre au lundi 4 novembre.

Retrouvez tout le programme sur [www.mairie-orly.fr](http://www.mairie-orly.fr)

## Casting

### CASTING SIDACTION

Dans le cadre des journées Sidaction, les forums jeunesse organisent un casting pour la réalisation d'un court métrage sur les conduites à risque chez les adolescents.

**Mardi 22 octobre**  
À partir de 14h  
Au Forum Neruda

## École

### RÉFORME DES RYTHMES DE L'ENFANT

La concertation sur la réforme des rythmes scolaires se poursuit dès le mois d'octobre, avec tous les acteurs concernés.



Dans le cadre de la réforme des rythmes à l'école primaire (maternelle et élémentaire), la commune doit organiser la nouvelle semaine scolaire pour la rentrée 2014.

La ville d'Orly souhaite l'adapter au mieux aux rythmes de l'enfant. Elle se base ainsi sur les analyses des chronobiologistes pour étudier l'option du mercredi matin ou du samedi matin. Les créneaux horaires ainsi que le contenu des activités éducatives municipales seront examinés en conséquence.

Pour approfondir ces questions et trouver ensemble, dans le respect des attentes et des contraintes des

différents partenaires, la réponse la plus respectueuse des intérêts de nos enfants, la seconde phase de concertation sera lancée par une réunion d'information **lundi 14 octobre 2013 à 19h00** dans les salons de la mairie. Elle associera les parents d'élèves, les directeurs d'écoles et des structures municipales, les partenaires associatifs, la ville et l'Inspecteur de l'Éducation Nationale.

Cette nouvelle rencontre sera suivie de la constitution d'un comité de pilotage partenarial et de groupes de travail thématiques dont les dates vous seront communiquées à cette occasion.

## École

### ELECTION DES DÉLÉGUÉS DES PARENTS D'ÉLÈVES



L'éducation de vos enfants est votre préoccupation, devenez délégué(e) des parents d'élèves de votre école. Vous serez ainsi associés aux réflexions et aux décisions du Conseil de votre école, des services publics municipaux (restauration, pause méridienne, accueils de loisirs, etc...),

de la Caisse des écoles, des initiatives sur la parentalité et du Projet éducatif orlysiens.

**Les élections auront lieu vendredi 11 et samedi 12 octobre dans votre école.**  
**Formulez votre candidature auprès de la directrice ou du directeur de votre école.**

# Vie associative

## Fnath

### L'ASSOCIATION DES ACCIDENTÉS DE LA VIE

Le Fléau des accidents domestiques : quelle prévention et quelle garantie ?

L'Association des accidentés de la vie en partenariat avec Axa invite ses adhérents mais aussi, toutes celles et ceux qui souhaitent s'informer et se prémunir face aux accidents de la vie, à venir s'informer, mercredi 9 octobre de 10h à 12h dans les salons de la mairie.

**Mercredi 9 octobre de 10h à 12h, dans les salons de la mairie.**  
**Tél : 01 49 23 84 00**

## Exposition

### EXPOSITION DE VOITURES ANCIENNES

Dimanche 6 octobre de 7h à 18h, se tiendra sur le parvis du Centre administratif, une exposition de voitures et motos anciennes. Des pièces détachées et des voitures miniatures seront à la vente.

**Entrée gratuite**  
**06 81 53 89 24**

## Ordre du mérite

### 50<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE DE LA CRÉATION DE L'ORDRE NATIONAL DU MÉRITE

L'Ordre national du mérite a été créé par le Général de Gaulle le 3 décembre 1963. Pour commémorer ce 50e anniversaire, la section du Val-de-Marne de l'Association Nationale des membres de l'Ordre national du mérite (Anmonm) a choisi de célébrer « les premières nominations dans l'Ordre nationale du mérite » prises par décret du 24 juin 1964, parus au journal officiel du 26 juin 1964. Les compagnons habitant dans le Val-de-Marne qui font partie de ces premières nominations sont invités à se faire connaître afin d'être associés aux cérémonies à venir, qui seront organisées à cette occasion.

**André Sevez**  
**Délégué local d'Orly**  
**6, avenue de la Paix**

## Quartiers dans le monde

### QUARTIERS DANS LE MONDE

*L'association Quartiers dans le monde a réalisé avec des jeunes Orlysiens et ses partenaires, 2 projets de solidarité internationale aux mois de juillet et août.*



**A**u mois de juillet, l'Association Quartiers dans le monde avait pour projet l'aménagement et l'équipement de locaux dans le vieux Jérusalem, en vue d'un Centre culturel. Grâce à un financement important de l'Association et à l'investissement des jeunes et des bénévoles qui se sont mobilisés toute une année pour informer, sensibiliser et récolter des fonds (tombola, soirée solidarité, couscous solidaire...), les activités du Centre culturel ont pu être lancées rapidement en direction de la population (enfants, jeunes et famille). Au total, 42 personnes se sont mobilisées et un groupe de 6

jeunes est parti sur place afin d'assurer sa concrétisation. Au delà de cette action, cette expérience a été riche de visites et d'échanges avec les autorités locales et les habitants, notamment à Béthléem, Hébron et Ramallah. Au mois d'août, c'est durant 3 semaines qu'un groupe de 9 jeunes ont participé à un échange avec des Sénégalais dans le village de Sibassor dans la région de Kaolack et ce, pour la deuxième année consécutive. Le projet consistait en la construction de 2 salles de classe dans le village. Des animations avec les enfants, les jeunes et les familles sénégalaises ont favorisé les échanges.

## Terre Humaine



Dimanche 8 septembre, Terre humaine était en visite au château de Versailles. La bonne humeur habituelle et le soleil ont contribué à la réussite de cette journée. Pour découvrir Paris, 2 dates sont à retenir, dimanche 20 octobre, visite du 12<sup>ème</sup> arrondissement et samedi 16 novembre, la visite du musée Carnavalet. Samedi 23 novembre, atelier boîtes. Il est indispensable de s'inscrire et de régler le montant de l'activité (pour les payantes) au moment de l'inscription. Pour plus de renseignements,

n'hésitez pas à venir nous rencontrer pendant nos permanences.  
**1, Place du Fer-à-Cheval - Mercredi, de 16h à 18h**  
**Centre culturel (sauf pendant les vacances scolaires)**  
**06 73 95 06 62**

# Sport

## Twirling Club Orly

### BELLES PERFORMANCES AUX INTERNATIONAUX



Cet été, l'Association Twirling club d'Orly a obtenu de belles performances aux résultats internationaux. Du lundi 1er au dimanche 7 juillet, au championnat d'Europe en Suède, Océane Vrastor a remporté le titre de vice-championne d'Europe soliste junior. Du lundi 5 au dimanche 11 août a eu lieu la coupe du monde à Almère aux Pays-bas. La délégation française était composée de 300 personnes. Après les préliminaires et les demi-finales de sélection, Manon Gasselien a concouru en finale et a fini 3ème en Artistic-twist soliste Sénior ainsi qu'Océanne Vrastor, 10ème en Artistic-twirl soliste junior élite. A la coupe Régionale d'Ile-de-France, 2 athlètes du Club d'Orly, Océane et Marine Vrastor ont remporté une médaille d'argent.

## Aso

### GYMNASTIQUE ENTRETIEN



Il reste des places pour la gymnastique entretien avec Eliane Choque les jeudis à 18h30 au Parc Méliès. Apporter un certificat médical et un chèque de 40 € pour les Orlysiens et de 50 € pour les extérieurs à l'ordre de l'Aso.

## Aso natation

### EAU, CORPS ET BIEN-ÊTRE



**A**xel, 20 ans, champion de France et du monde de la fédération Française

être » pour les enfants en surpoids.

Tous les vendredis à partir du 8 novembre jusqu'au 13 juin, de 16h30 à 18h, des activités aquatiques (Aquagym, water polo, hockey subaquatique, apprentissage natation ou perfectionnement, Koh Lanta) seront proposées pour les enfants de 7 à 10 ans, gratuitement.

gymnique et du travail (Fsgt) en natation, est actuellement en formation à la piscine d'Orly, en vue du brevet professionnel (Bp) en Jeunesse éducation physique et sportif (Jeps).

Nous souhaitons que les participants prennent conscience que le surpoids n'est pas un frein pour l'activité aquatique. Bien au contraire, elle permet de retrouver les sensations de son corps et de ne pas subir, ni courbatures, ni les traumatismes liés aux sports terrestres, dans un cadre ludique et sportif. **Tél. : 01 48 90 25 45**

Dans le cadre du Programme national santé (Pnns) dans lequel la ville est inscrite, Axel va conduire le projet « Eau, corps et bien-

publicité

**DES PRODUITS DE QUALITÉ - LE PRIX JUSTE**

Votre supermarché du frais

 **mega frais**



#### Horaires d'ouverture :

lundi : 13h30 – 19h30  
mardi au vendredi : 08h30 – 19h30  
samedi : 08h30 – 20h00  
dimanche : 08h30 – 13h30

## FRUITS & LEGUMES

Arrivage journalier du marché de Rungis



## POISSONNERIE

Arrivage direct de Normandie

## PÂTISSERIE

Spécialités Portugaises

## RÔTISSERIE

Rôtisserie traditionnelle et churrasqueira



## NOMBREUSES PROMOTIONS

39, Avenue des Martyrs de Châteaubriant - Quartier de la Pierre au Prêtre  
94310 ORLY-VILLE - Tel: 01 48 53 76 06

## Information à l'emploi

### LE BUS « ITINÉRAIRES VERS L'EMPLOI » À ORLY

#### Commerce

##### OUVERTURE DU FRANPRIX



L'enseigne Franprix ouvrira en octobre dans le quartier des Aviateurs.

Elle est située au 6, voie des Saules. Le magasin sera ouvert toute la semaine, y compris le week-end.

#### Auto-entrepreneur

##### COURS DE YOGA



Akli Hallaf propose des cours collectifs de yoga, pour débutants et intermédiaires. Diplômé par la Fédération française de yoga et par l'US Alliance (États-Unis), Akli

Hallaf est aussi professeur d'éducation physique et sportive.

Le yoga est une solution efficace pour optimiser la motivation, la concentration et la créativité. Il aide à lutter contre le stress et à être en harmonie avec soi-même et les autres. Les cours permettent de travailler les étirements, la souplesse, la tonicité musculaire et la respiration.

Une semaine-découverte avec cours gratuits est proposée du lundi 7 octobre au samedi 12 octobre.

**Lundi et Mardi : 19h15-20h30**

**Vendredi : 12h15-13h30 et 19h15-20h30**

**Samedi : 10h45-12h et 12h15-13h30**

57, avenue Henri Barbusse à Orly

07 81 71 08 52

yoga-orly@laposte.net

yoga-orly.blogspot.com



Le bus « Itinéraires vers l'emploi » du Conseil général du Val-de-Marne, vous informera sur l'emploi mardi 15 octobre, sur la place du Fer-à-Cheval.

Le bus accueille toutes les personnes sans activité ou éloignées de l'emploi, chercheurs d'emploi, salariés souhaitant se reconvertir ou créer leur activité, createurs d'entreprises et étudiants.

Il propose au public des conseils et informe sur les métiers, les formations, la création d'entreprise, la recherche d'emploi, la mobilité professionnelle et l'accès aux droits. Vous pouvez rencontrer des organismes

de formation, des associations, des professionnels de Pôle emploi, des missions locales, des structures d'accompagnement au projet, etc. Vous pouvez également bénéficier d'ateliers Cv et à la recherche d'emploi.

**Bus « Itinéraires vers l'emploi »**

**Mardi 15 octobre : 10h-17h**

**Place du Fer-à-Cheval**

**Orly**

#### Location voitures

##### C PERMIS



Ouverte depuis juin, l'entreprise « C Permis » est tenue par Amel Ait-Ousella, une jeune femme orlysiennne de 23 ans, aidée de son père.

Elle propose un service de location de voitures à double commande pour particuliers. Une solution idéale pour les personnes qui n'ont pas conduit depuis longtemps ou qui préparent le permis, avec déjà

20h de conduite en poche.

Vous pouvez venir avec l'accompagnateur de votre choix.

La location comprend le kilométrage illimité, l'essence et l'assurance. Les heures sont fractionnables. Possibilité de forfait, offre parrainage et cartes cadeaux.

**C'Permis - Ouvert 7j/7 - 9h-21h**

**27, rue du 11 novembre 1918 - 01 48 53 15 15 / 06 46 10 78 42 - www.cpermis94.fr**



# Portrait

JEAN MOUTTAPA

ÉDITEUR COSMOPOLITE



*Orlysiens depuis 20 ans, Jean Mouttapa est père de trois enfants et grand-père. Editeur chez Albin Michel, il publie de nombreux ouvrages dans le domaine des cultures et des religions, dont une encyclopédie qui paraîtra en octobre.*

En 1994, Jean Mouttapa arrive à Orly et s'installe aux Terrasses. Enfant, il connaissait déjà cette ville. En effet, il a vécu sa jeunesse à Villeneuve-Saint-Georges et fréquenté le lycée de Villeneuve-le-Roi où il avait de nombreux amis Orlysiens. Après avoir mené des études de philosophie et de droit public, il entre aux éditions Albin Michel en 1988.

### Un éditeur passionné

Jean Mouttapa dirige le département Spiritualités aux éditions Albin Michel. Il publie ainsi des livres sur les différentes religions. Il édite également des documents sur la discrimination, sur l'action humanitaire et sur l'histoire des relations interculturelles. En octobre, paraîtra l'encyclopédie sur *l'Histoire des relations entre juifs et musulmans, des origines à nos jours*, un projet lancé par Jean Mouttapa en 2008. Plus de 120 universitaires de tous pays, historiens, philosophes et anthropologues, ont contribué à la publication de cet ouvrage de 1200 pages. S'adaptant à l'ère des nouvelles technologies, une version de

l'encyclopédie sera proposée au format numérique enrichi de textes, vidéos et de musique.

Son métier d'éditeur a permis à Jean Mouttapa de rencontrer de nombreuses personnalités comme Simone Veil, Geneviève De Gaulle, Sœur Emmanuelle et d'autres fondateurs d'actions humanitaires.

### Acteur du dialogue interculturel

Engagé depuis longtemps dans le dialogue inter-religieux, Jean Mouttapa a participé aux Assises du dialogue inter-religieux en 1996 et 1998. En 2002, il organise avec le père Emile Shoufani la partie française d'un voyage judéo-arabe à Auschwitz-Birkenau. Ce voyage a permis de rassembler plus de 500 personnes venues d'Israël, de France et de Belgique. « *Tout le monde croyait que ce serait impossible* », confie-t-il. Or, ce fut « *une expérience inouïe et fondatrice* ». Il fait aujourd'hui partie du projet Aladin, né au sein de la Fondation pour la Mémoire de la Shoah, qui a pour vocation de traduire et de diffuser des ouvrages sur

les juifs et la Shoah en arabe, en farsi et en turc.

### Orly, une ville cosmopolite

Père de trois enfants, Marie, Héloïse et Gabriel, Jean Mouttapa est heureux « *du contexte cosmopolite dans lequel ses enfants ont pu grandir*. » Ils ont effectué leur scolarité à Orly et ont eu des amis de diverses cultures. Toute la famille garde le doux souvenir de leur nounou d'origine marocaine, avec qui se sont tissées des relations plus qu'amicales.

Jean Mouttapa apprécie à Orly la « *coexistence des cultures* ». Cette caractéristique se rapproche de sa démarche d'éditeur et de citoyen, qui consiste à mettre en relation des personnes de différents horizons, à être « *médiateur* ».

### LA RENTRÉE LITTÉRAIRE



#### Absolution Patrick Flanery

Clare Wald, écrivaine sud-africaine célèbre, reçoit un jeune universitaire qui souhaite recueillir ses mémoires pour écrire une biographie. Ils se sont déjà croisés au temps de l'apartheid mais restent mystérieux sur cette période, chacun cachant des faits qui vont pourtant être révélés au cours de leurs rencontres. Dans un climat d'insécurité qui baigne tout le roman, ils poursuivent le travail de la commission de réconciliation nationale, qui vise à pacifier le pays, et faire le tri parmi les nombreuses versions des récits et histoires récoltées.



#### Le cycliste de Tchernobyl Javier Sebastián

Ce roman s'inspire de Vassili Nesterenko, physicien du nucléaire, qui après la catastrophe de Tchernobyl est devenu un opposant anti-nucléaire ennemi du régime soviétique. Il revient à Pripiat, une fascinante ville fantôme à trois kilomètres de la centrale : dans les rues désertes, entre la grande roue neuve et les autos tamponneuses abandonnées, pas âme qui vive. Sauf les samosiol, ceux qui sont revenus dans la zone interdite et tentent de reconstruire quelque chose là où tout a été dévasté.

#### L'échange des princesses

Chantal Thomas

L'auteure, spécialiste des romans historiques, nous conduit en 1721. Philippe



d'Orléans, régent de France, et le roi d'Espagne Philippe V concluent un accord pour rapprocher les deux royaumes et prévenir d'éventuelles guerres : ils programment deux mariages entre héritiers princiers bien que ceux-ci soient encore des enfants. L'échange des princesses doit être l'occasion d'une cérémonie fastueuse à la frontière entre les deux royaumes...



#### Le corps humain Paolo Giordano

Le peloton Charlie, envoyé en mission «de paix» en Afghanistan, rassemble des soldats issus de tous les horizons. Ils sont tout d'abord confrontés à l'attente qui tourne au

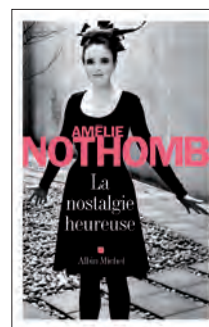
désarroi, à la mélancolie de l'éloignement de la famille et du pays. Coupés de toutes leurs habitudes et leurs repères, ils doivent se remettre en question. Puis une offensive meurtrière achève cette remise en cause personnelle. Bien plus qu'un roman de guerre, «le corps humain» est également un roman d'initiation.



#### Au revoir là-haut Pierre Lemaitre

Ce riche roman d'après-guerre 1914-1918 raconte le retour à la vie civile de deux combattants au parcours et au profil très différents. Les deux hommes ne trouvent pas leur place dans

un pays qui honore ses morts mais oublie les survivants. Dans cette France mutilée et dépeuplée, ils vont alors s'associer et monter une énorme arnaque qui prend à contre-pied l'État, toutes les valeurs morales et l'héritage de cette guerre. Pierre Lemaitre, reconnu pour ses livres policiers, change de genre avec brio et apparaît déjà sur plusieurs listes de prix littéraires.



#### La nostalgie heureuse Amélie Nothomb

Écrivain attendu à chaque rentrée littéraire, Amélie Nothomb offre cette année le récit de son retour au Japon, le lieu de son enfance qui lui a déjà inspiré quelques romans. A l'occasion

d'un reportage télé, elle revisite les lieux de son enfance et y recroise de vieilles connaissances qui font resurgir les souvenirs.



#### À quelques secondes près Harlan Coben

Un des grands noms du policier et du suspense américain. Son nouveau roman raconte l'enquête que Mickey, un adolescent au lourd

passé familial, mène au sujet du meurtre d'un des ses camarades. Avec ses amis intrépides, il se lance dans une recherche pleine de surprises, tandis que son propre passé dévoile lui aussi des surprises. Il apprendra vite que poser trop de questions amène des ennuis.

## HORAIRES DES MÉDIATHÈQUES MUNICIPALES

Médiathèque centrale

-> Espace jeunesse

Mardi : 12-14h et 16h-19h

Mercredi : 10h-12h30 et 14-18h

Vendredi : 16h-19h

Samedi : 10-12h30 et 14-18h

-> Espace adulte, musique et cinéma

Mardi : 12-19h

Mercredi : 10h-12h30 et 14-18h

Vendredi : 12-19h

Samedi : 10h-12h30 et 14h-18h

Bibliothèque Bonin

Mardi : 16h-18h30

Mercredi : 9h-12h30 et 14h-18h30

Vendredi : 16-19h

Samedi : 9h-12h30 et 14h-17h

## Médiathèque

### LIRE LES OUVRAGES D'ANDRÉE CHEDID

Les livres d'Andrée Chedid sont disponibles à la médiathèque centrale et/ou à la bibliothèque annexe Louis-Bonin.

#### Ouvrages d'Andrée Chedid

Le sixième jour (roman)  
Flammarion, 1960.

Contre-chant (poésie)  
Flammarion, 1968.

L'autre (roman)  
Flammarion, 1969.

Visage premier (poésie)  
Flammarion, 1971.

Nefertiti et le rêve d'Akhnaton : les mémoires d'un scribe (roman)  
Flammarion, 1974.

Cérémonial de la violence (poésie)  
Flammarion, 1977.

Le coeur suspendu (roman)  
Casterman, coll. *Imagirève*, 1981.

Bérénice d'Égypte, Les nombres, le monstre (théâtre, vol. 1)  
Flammarion, 1981.

Mon ennemi, mon frère (roman)  
Casterman, coll. « *L'ami de poche* », 1982.

Derrière les visages (nouvelles)  
Castor Poche Flammarion, 1983.

L'étrange mariée (album de conte illustré)  
Éditions du Sorbier, 1983.

La maison sans racines (roman)  
Flammarion, 1985.

Le survivant (roman)  
Castor Poche Flammarion, 1987.

Les manèges de la vie (nouvelles)  
Castor Poche Flammarion, 1989.

À la mort, à la vie (nouvelles)  
Flammarion, 1992.

Dans le soleil du père : Géricault (roman)  
Flohic, 1992.

La femme de Job (roman)  
Calmann-Lévy, coll. *La petite bibliothèque européenne*, 1993.

Les saisons de passage (récit)  
Flammarion, 1996.

L'enfant multiple (roman)  
Librio, 1996.

L'enfant des manèges et autres nouvelles  
Flammarion, coll. *Étonnants classiques*, 1998.

Les quatre morts de Jean de Dieu (roman)  
Flammarion, 2010.

#### Ouvrages sur Andrée Chedid

Andrée Chedid de Jacques Izoard  
Seghers, coll. « *Poètes d'aujourd'hui* », 1977.

Andrée Chedid, Racines et libertés sous la direction de Jacques Girault et Jacques Lecharbonnier,  
L'Harmattan / Université Paris 13, 2004.

Entre Nil et Seine, entretiens avec Brigitte Kernel  
Belfond, 2006.

## Animation

### LES PETITES ET GRANDES OREILLES



#### Les mercredis des Petites Oreilles

Pendant la période des travaux au Centre culturel, en raison du risque de bruit, les séances des Petites Oreilles des mercredis :

- 25 septembre
- 9 octobre
- 6 novembre
- 20 novembre
- 4 décembre

auront lieu au Relais assistantes maternelles (Ram) (accès par le centre commercial de la Pierre-aux-Prêtres, avenue des Martyrs de Châteaubriant), à 10h30.

#### Les mercredis des Grandes Oreilles

Les séances des Grandes Oreilles des mercredis :

- 6 octobre
- 13 novembre
- 11 décembre

auront lieu à la ludothèque Irène Joliot-Curie, 7 rue du docteur Calmette, à 11h.

#### Les mercredis :

- 2 octobre
- 27 novembre

Auront lieu à la ludothèque Clément Ader, 1 allée Clément Ader, à 11h.

#### Les samedis

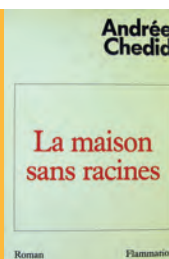
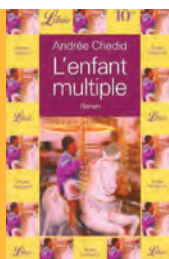
Les séances des samedis se tiendront à 11h au Centre culturel comme habituellement :

#### Petites Oreilles

- 12 octobre
- 7 décembre

#### Grandes Oreilles

- 19 octobre
- 16 novembre
- 14 décembre



# Conseil municipal

Mardi 24 septembre

## L'EMPLOI A ORLY

26 points étaient à l'ordre du jour du Conseil municipal, qui s'est tenu mardi 24 septembre.

En ouverture de séance, la Maire a informé des aspects encourageants de l'audience du tribunal administratif de Melun où la commune a demandé le respect de la scolarisation des enfants de moins de 3 ans.

Après avoir présenté les événements à venir, elle a fait part de la mobilisation pour l'ouverture d'une agence Ameli (Sécurité sociale) à Orly. Une lettre cosignée par les maires d'Orly, Choisy-le-Roi, Villeneuve-le-Roi, Ablon et par des sénateurs du Val-de-Marne, a été adressée à la Ministre des affaires sociales et de la santé pour solliciter une audience au plus vite.

### Organisation de la stratégie en faveur de « l'emploi » à Orly

La commune souhaite renforcer le partenariat avec les acteurs de l'emploi, informer les demandeurs d'emploi et les étudiants, accompagner les publics non suivis par les dispositifs existants et développer la formation aux métiers du bassin d'emploi.

### Projet « Orly' 2050, l'économie locale responsable » (Responsabilité sociétale des entreprises- Rse)

La ville réunit régulièrement les entreprises d'Orly lors de petits déjeuners thématiques. Ces rencontres ont permis de déceler un fort intérêt des entreprises pour le développement durable. Ainsi, la ville souhaite promouvoir la Responsabilité sociétale des entreprises auprès des petites et moyennes entreprises de la ville (Pme) et des entreprises volontaires.

### Validation des objectifs stratégiques du territoire du « Grand Orly » et approbation de l'accord cadre du Contrat de développement territorial du Grand Orly

Le Grand Orly couvre un périmètre de 14 communes du Val-de-Marne et de l'Essonne, auquel appartient la ville d'Orly. Il s'agit du premier pôle économique sud francilien. Le Conseil municipal a approuvé les objectifs stratégiques du territoire du Grand Orly comme « territoire d'intérêt métropolitain » au sein du Grand Paris.

**Adopté à l'unanimité.**

### Participation financière de la ville au Fonds de solidarité pour l'habitat (Fsh) 2013

Le Fonds de solidarité habitat (Fsh) du département du Val-de-Marne regroupe le fonds de solidarité logement et les fonds d'aide aux impayés d'eau, d'énergie et de téléphone. Le Fsh concerne les aides directes pour l'accès au logement. Il permet également d'aider les familles en situation d'impayés de loyers. Le Conseil municipal approuve l'attribution au département du Val-de-Marne d'une subvention à hauteur de 3 131,10 €.

**Adopté à l'unanimité.**

### Rapports annuels sur le prix et la qualité du service public d'élimination des déchets – année 2012

En 2012, la ville d'Orly a collecté plus de 9 000 tonnes de déchets (ordures ménagères, emballages et journaux, déchets apportés en déchèterie, déchets de jardin, encombrants, déchets dangereux des ménages, autres déchets ménagers et déchets non ménagers).

### Autres points à l'ordre du jour

Cession au profit de Monsieur et Madame Bettayeb d'un pavillon à usage d'habitation, sis au 39 de la rue Jean Jaurès (parcelle Q 16)

**Adopté à l'unanimité.**

Approbation des comptes de cession établis par le Saf 94 pour la parcelle Z 7 en vue de la rétrocession à la Ville d'Orly du lot A et d'un mandat donné au Saf 94 pour la cession du lot B

**Adopté à l'unanimité.**

Approbation d'une convention fixant le montant de la participation au financement des équipements publics de la Zac de la Pierre-au-Prêtre exigible dans le cadre d'une demande de permis de construire

**Adopté à l'unanimité.**

Dispositif du Conseil régional d'Île-de-France consacré à l'animation sociale des quartiers – Programmation 2013

**Adopté à l'unanimité.**

Retrait de la commune de Choisy-le-Roi du Syndicat d'études du pôle Orly (Siepor)

**Adopté à l'unanimité.**

Admission en non valeur des produits irrécouvrables

**Adopté à l'unanimité.**

Avenant n°1 à la convention de groupement de commandes entre la Commune, la Caisse des écoles, le Centre communal d'action sociale d'Orly et la Régie d'exploitation des forums pour la passation de divers marchés publics de fournitures et services

**Adopté à l'unanimité.**

Décision Modificative n°3 postérieure au budget primitif et au budget supplémentaire 2013

**Adopté à la majorité et 3 abstentions Gcsas et 3 abstentions Rdcm.**

Journée Mc Donald's kids sport

**Adopté à la majorité et 3 voix contre Gcsas.**

Modification du poste d'attaché directeur technique du Centre Culturel

**Adopté à l'unanimité.**

Modification du tableau des effectifs permanents

**Adopté à l'unanimité.**

Remboursement famille orlysiennne

**Adopté à l'unanimité.**

Approbation de l'annexe à la convention relative à la mise en œuvre du programme départemental du Val-de-Marne de prévention bucco-dentaire pour l'année scolaire 2012/2013

**Adopté à l'unanimité.**

Approbation de la convention d'objectifs et de moyens relative aux actions de prévention et de promotion de la santé subventionnées par l'Agence Régionale de santé d'Île-de-France - Année 2013

**Adopté à l'unanimité.**

Approbation de la convention d'objectifs et de moyens relative à l'activité de vaccination gratuite du centre municipal de santé Calmette subventionnée par l'agence régionale de santé d'Île-de-France - Année 2013

**Adopté à l'unanimité.**

Rapport annuel sur la qualité de l'eau et infrastructures – année 2012

Approbation de la nouvelle convention visant à la mise en place d'un partenariat entre les centres de santé de la ville d'Orly et le réseau de santé Renif (Réseau de néphrologie d'Île de France)

**Adopté à l'unanimité.**

## Gauche citoyenne (Majorité municipale)

### COMBAT POUR SCOLARISER LES ENFANTS DE MOINS DE 3 ANS

Entre 2000 à 2011, la scolarisation dès 2 ans, totalement démantelée était en voie d'extinction, les instructions officielles désignant ce créneau comme variable d'ajustement pour dégager des effectifs et supprimer des postes.

La municipalité consciente des bienfaits d'une scolarisation précoce pour lutter contre les inégalités sociales a déposé un recours en 2010 devant le tribunal administratif, pour exiger le respect de la loi qui indique que « la scolarisation des enfants de moins de 3 ans est une priorité dans les zones sensibles ». L'audience s'est tenue le 17 septembre. Elle a permis de souligner l'attention que l'Etat doit porter aux enfants de nos quartiers.

Le tribunal a relevé qu'à l'avenir la nouvelle réglementation serait plus contraignante.

La loi d'orientation de juillet 2013 pour la refondation de l'école précise que « les enfants peuvent être accueillis dès l'âge de deux ans révolus » et que « cet accueil est organisé en priorité dans les écoles situées dans un environnement social défavorisé ».

Le gouvernement actuel a mesuré le caractère déterminant de cette troisième année de vie. Le ministre de l'Education nationale a annoncé le recrutement durant le quinquennat de 14 000 enseignants destinés à l'accueil de ce jeune public. Nous restons vigilants, ces intentions doivent se concrétiser dans les actes par la scolarisation de tous les enfants concernés.

*Philippe Ménager*

## Élus socialistes (Majorité municipale)

### ET SI ON ÉCHANGEAIT NOS IDÉES !!!!!

Notre devoir en tant qu'élus d'Orly est d'anticiper les futures mutations de notre société, de s'y préparer, de voir loin et clair. Notre société connaît aujourd'hui d'importantes évolutions. Chaque jour, nos concitoyens nous sollicitent pour que nous améliorions leur quotidien et que nous embellissions leur cadre de vie. Notre capacité à comprendre les situations individuelles tout en ayant une vision globale des problématiques nous permet de leur apporter des réponses. Mais nous ne devons pas en rester là. Nous devons en permanence préparer l'avenir de manière sereine, juste, transparente et équilibrée. Et pour y arriver, nous avons besoin de développer des espaces d'échange, de formation et de discussion. Il s'agit de permettre les rencontres entre quartiers et surtout entre générations.

Cet été, un travail de réflexion mais aussi d'actions concrètes a été mené par les services du développement social et économique de la ville pour répondre au mieux aux problèmes d'emploi des Orlysiens touchés par le chômage. Et fin octobre, pendant la semaine bleue, les jeunes iront à la rencontre de nos seniors Orlysiens pour construire avec eux l'espoir de demain. Oui, l'expérience de nos seniors est un tournant incontournable de création d'idées pour accéder aux emplois de demain.

*Pascal Perrier*

## Groupe communiste, républicain et citoyen (Majorité municipale)

### L'ESCALE D'AIR FRANCE EN DANGER

Après son « plan Transform » qui prévoit la réduction de 5 100 postes d'ici 2015, le groupe Air France-Klm l'amplifie avec la suppression supplémentaire de 2 800 postes.

Cet objectif viserait à restaurer la productivité de l'entreprise. Mais les mesures retenues sont contestées par les syndicats d'Air France.

La CGT exprime son total désaccord : « ce plan est inefficace parce qu'il ne porte aucun projet industriel; il participe à l'uniformisation des compagnies sur les low cost, au détriment des salariés, de la sécurité et des passagers. »

Son impact affaiblira la présence d'Air France sur l'aéroport d'Orly.

Le transfert d'importantes parties de ses activités vers des sous-traitants alarme à juste raison les salariés, les usagers et les riverains. Avec de tels plans massifs, c'est la disparition définitive d'emplois statutaires et d'expériences humaines à Air France, fleuron du transport aérien. Des salariés entendent résister à ce funeste plan en faisant prévaloir un autre destin porté par une ambitieuse stratégie alternative. Des états généraux de l'aérien impulsés par le Gouvernement - l'Etat détient encore 15,7% du capital - permettraient d'analyser sérieusement le rapport du commissariat général au plan, remis en juillet au moment même où ce secteur connaît une réelle croissance. à François Hollande. Et ce au moment même où le secteur du transport aérien entrevoit une réelle envolée du trafic.

Nous soutenons leurs revendications.

*Nathalie Besniet, Geneviève Bonnisseau, Maurice Chauvet, Alain Girard, Habib Hassouni*

## Groupe des élus Communistes, Socialistes, Associatifs et Solidaires (Opposition municipale)

### NOUS AFFIRMONS NOTRE OPPOSITION À UNE INTERVENTION MILITAIRE EN SYRIE

Au moment où nous écrivons cette tribune, la France et les États-Unis envisagent une intervention militaire contre le régime syrien.

Avec l'utilisation d'armes chimiques contre la population, la situation en Syrie a franchi une étape depuis la répression du gouvernement de Bachar Al Assad contre les forces démocratiques, il y a 2 ans. Le bilan est dramatique : 100 000 morts, plusieurs millions de réfugiés dont de nombreux enfants, un pays dévasté...

La course d'influence des grandes puissances pour

sauvegarder leurs intérêts dans la région brouille davantage les cartes mais, nous sommes convaincus que le bombardement de la Syrie n'est pas la solution, que cela constituerait une nouvelle étape dans l'escalade à la violence, que cela ne ferait que rajouter la guerre à la guerre.

Au contraire, il faut tout faire pour un mode de règlement politique de la situation. Il y a URGENCE, la diplomatie internationale doit agir vite.

Pour cela, la France doit prendre l'initiative d'une réunion au sommet sous l'égide de l'Onu et la propo-

sition de la Russie, de placer l'arsenal chimique sous contrôle international en vue de sa destruction, doit être considérée comme une possible étape pour sortir de la crise.

Nous condamnons très fermement les atrocités perpétrées par le régime syrien et exprimons notre solidarité au peuple syrien. L'urgence, ce n'est pas la guerre, mais le soutien à tous les peuples vers une transition démocratique durable.

*Odette Terrade, Mohamed Gherbi, Pascale Soulard*

Rdcm

Tribune non parvenue

# Annonces

## IMMOBILIER

### Vente

Appartement F3 à Athis-Mons, 71 m<sup>2</sup>, vue sur vallée de la Seine dans une petite copropriété avec jardin, séjour avec balcon exposé Sud Est, cuisine américaine aménagée équipée, 2 chambres, Sdb aménagée double vasque, nombreux placards, 2 places de parking portail électrique, cave, alarme, digicode, faible charges, chauffage électrique 250 000 €. 06 12 61 52 85

### Location

Appartement F3 Orly-ville (limite Thiais-Choisy) 65.30 m<sup>2</sup> comprenant : entrée avec dressing, cuisine séparée, 2 chambres avec placards, dégagement avec placard, Sdb, wc séparés. Séjour ouvrant sur terrasse dallée et jardin, prises tél/internet et Tv dans chambres et séjour, fenêtres double vitrages, parking sous-sol, digicode, interphone, badge électrique, proche toutes commodités dans quartier calme. 1 115 €/mois Cc. Sabsad2013@gmail.com

## DIVERS VENTE

Banquette fixe rouge 2 places 1m80 x 0m90, Be 30 €. 06 35 91 22 17

Vêtements enfant 8/10/12 ans en Tbe, homme M/L/XL, poussette bébé « bébé confort » 10 €. 06 50 53 47 12

Vêtement femme T34, 36, M, S lot ou détail. 01 48 52 68 79

Commode en pin massif 3 tiroirs 30 €, Dock Martins grenat T 38 30 €, vêtements fille T36 1 €/pièce, vêtements garçon T14/16 1 €/pièce, stepper 10 €. 01 48 53 54 43

## EMPLOI DEMANDES

Personne véhiculée cherche heures de ménage/ repassage et faire les courses pour personnes âgées, paiement par chèques emploi service. 09 52 37 02 98 / 06 34 87 91 05

Dame retraitée, sérieuse, avec expérience cherche à garder des enfants, paiement par chèques emploi service. 06 11 81 83 12

Cours d'informatique à domicile et dépannage : initiation à Windows et Internet, optimiser et faire évoluer son pc, installation Internet, récupération données perdues, toutes réparations pc, paiement par chèques emploi service. 09 52 61 04 78 après 19h

Auxiliaire de vie, 25 ans d'expériences, véhiculée, cherche à s'occuper de personnes âgées, pour courses ménage, toilette et préparation des repas, paiement par chèques emploi service. 06 15 42 18 92

## DOCTEUR RAKOTOMALALA

Luc et Karl Rakotomalala et la famille ont l'immense peine de vous annoncer le décès du Docteur Dérése Rakotomalala survenu brusquement le 31 juillet 2013 à Nemours à l'âge de 83 ans. Vous pouvez vous recueillir et lui rendre vos derniers hommages au cimetière d'Orly-Victoire, au columbarium.

## APPEL À CANDIDATURE

« Zen et bien en entreprise » souhaite proposer aux salariés des entreprises orlysiennes de centraliser leurs besoins de services (pressing, coordonnerie, repassage, lavage auto...). Ces services seront assurés par les commerçants de la ville d'Orly.

« Zen et bien en entreprise » recherche un candidat prêt à s'investir dans ce projet pour être chef d'entreprise. Apport minimum de 20 000 €.

Zen et bien en entreprise  
01 47 41 00 08 - <http://franchise-zenetbien.fr>

## Ramassage & déchèterie

### OCTOBRE 2013

#### Objets encombrants

**Judi 24 octobre**

*La collecte des encombrants a désormais lieu le dernier judi de chaque mois pour le secteur pavillonnaire*

Secteur 1 habitat pavillonnaire

**Vendredi 25 octobre**

Secteur 2 et 3 habitat mixte

*Consultez votre gardien ou votre syndic*

Secteur 4

#### Camion planète

**Judi 10 octobre de 9h à 12h**

Marché des Terrasses

**Samedi 26 octobre de 9h à 12h**

Nouvelle place du marché

#### Jetons propre

#### Déchèterie de Villeneuve-le-Roi

*Lundi, mardi, mercredi, vendredi de 14h à 18h, samedi de 9h à 18h, dimanche de 9h à 12h*

Rue des vœux Saint-Georges. Z.I

01 49 61 75 96

#### Déchèterie de Chevilly-Larue

*Lundi, mercredi, judi, vendredi de 14h à 18h, samedi de 9h à 18h, dimanche de 9h à 12h*

Zone Cerisaie Nord-Rue du Stade.

01 49 84 45 91

## PHARMACIES OCTOBRE 2013



6 octobre : Pharmacie Bredillet

4, rue Louis Bonin, Orly

13 octobre : Pharmacie des Hautes Bornes

75, av. des Martyrs de Châteaubriant, Orly

20 octobre : Pharmacie des écoles

27, bis rue Emile Zola, Choisy-le-Roi

27 octobre : Pharmacie Benmoussa

72, boulevard Stalingrad, Choisy-le-Roi

1<sup>er</sup> novembre : Pharmacie Denimal

Ccial Belle épine, Thiais

3 novembre : Pharmacie Binaghi

17, avenue Victor Hugo, Choisy-le-Roi

# État civil

## Naissances

*Avec nos plus vives félicitations*

Alicia Ouzher, Jayden Rangassamy, Reine-Jade Fouty, Kaïm Guettaf, Amy Sylla, Cassandre Counoussamy, Héloïse Labaume, Sarah Aboudrar, Clément Dufour, Malory Gatineau Alcan, Noeline Gatineau Alcan, Alaeddine Legendre, Deyven Mam Correia, Kailys Ruel, Sara Guettaf, Fanta Sylla.

## Mariages

*Avec tous nos vœux de bonheur*

Ouael Lajili et Estelle Destin, Van Hyan Hoang et Nour-Elhouda Mahdi, Benjamin Zibi et Caroline Selam, Emmanuel Ténard et Florence Palitta, Serge Duarte-Moleano et Christine De Oliveira.

## Décès

*Avec nos sincères condoléances*

Robert Fontenelle (82), Jean Eisenauer (64), Georgette Platon (60), Kevin Berrebi (23), Djelloul Naïmi (97), Suzanne Bakri veuve Bakri (91), Marie-Louise Thomas veuve Comlar (85), Denise Bonnot veuve Veillot (92), Adrienne Gardet veuve Dray (96), Gilbert Loiseau (92), Antonio lafrate (98).

## TÉLÉPHONES UTILES

### Caisse primaire d'assurance maladie 36 46

Changement d'adresse :

Caisse primaire d'assurance maladie du Val-de-Marne

94031 Créteil Cedex

### Pompier

18

01 47 26 90 20

01 48 52 33 40

### Police

17

### Police : bureau d'Orly

01 58 42 20 40

### Commissariat de Choisy-le-Roi

01 48 90 15 15

### Samu

15

### Permanence recherche emploi

01 48 90 21 50

### Pôle emploi-antenne Choisy-le-Roi

39 49

### Espace des solidarités

01 48 84 28 19

### La Poste Orly principal et des Saules 36 31

### Correspondant du Parquet

01 48 90 22 76

(Permanences lundi et judi de 8h30 à 12h et de 14h à 17h30, sur rendez-vous au Centre administratif)

### Conciliateur de justice

01 48 90 22 76

(Un mercredi sur deux de 14h à 17h30, sur rendez-vous)

### Délégué à la cohésion

### Police-population

01 48 90 20 72

(Mardi et judi de 9h30 à 12h et de 14h à 18h)

### Centre d'information féminin et familial

01 48 90 21 42

(Informations juridiques et aide aux victimes :

permanence du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 17h au Centre administratif)

### Espace des solidarités

(Du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h30, fermeture le 2<sup>e</sup> mardi de chaque mois de 8h30 à 12h30)

### Hébergement de jour

Assistantes sociales 01 48 84 28 19

Après 17h, nuit et week-end 01 48 90 15 15

(Commissariat de Choisy-le-Roi)

Maire et maire adjoints

**Christine Janodet**

Maire Grands projets urbains, budget, communication et information conseillère générale du Val-de-Marne

**Philippe Ménager**

1er maire adjoint Culture, intercommunalité et planification budgétaire

**Hind Benâini**

Maire adjointe Aménagement, travaux, développement économique et emploi

**Bakay Mezrhir**

Maire adjoint

**Ghislaine Patry**

Maire adjointe Développement durable, transports et cadre de vie

**Farid Radjough**

Maire adjoint Personnel et budget

**Paul Farouz**

Maire adjoint Affaires générales et citoyenneté

**Nathalie Besniet**

Maire adjointe Santé et sports

**Maurice Chauvet**

Maire adjoint Vie scolaire et action éducative

**Jacqueline Marconi**

Maire adjointe Habitat, logement et cohésion sociale

**Pascal Perrier**

Maire adjoint Solidarité, politique d'accès à l'emploi

Maire adjoints de quartier

**Alain Girard Secteur Est**

Bords de Seine, la Sablière, Navigateurs, Saules, Aviateurs, Fer à Cheval, Nouveau Calmette, Tilleuls, Terrasses, Faisanderie, Anotera et Lopofa

**Secteur Centre**

Boris Vian, Nouvelet, Centre administratif, Hôtel de ville, Bas Clos, Pierre au Prêtre, Noyer Grenot et Grignon

**Jean-François Chazottes Secteur Ouest**

Tourelles, Clos Marcel Paul, Parc de la Cloche, Centre ancien, Parc Méliès, Sentiers, Cité jardins et abords de l'aéroport

Conseillers municipaux délégués

**Dahmane Bessami**

Sécurité des établissements recevant du public

**Monique Kucinski**

Vie associative, relations publiques, cérémonies et droit des femmes

**Malika Vera**

Petite enfance

**Imène Ben Cheikh**

Vie scolaire et action éducative maternelle

**Frank-Eric Baum**

Sports

Rencontre sur rendez-vous en mairie

01 48 90 20 00

**Du mardi 1er octobre au samedi 23 novembre**

Les Rencontres d'Orly 2013

Détails page 10

**Vendredi 4 octobre**

Ouverture de la saison du Centre culturel

Avec Entrez, entrez... et vous verrez !

À 19h30, au Centre culturel

**Dimanche 6 octobre**

Réouverture du cinéma

Exposition de voitures et motos

De 7h à 18h

Parvis du Centre administratif

Vide grenier par l'Association Arc-en-Ciel

**Mercredi 9 octobre**

Réunion d'informations de l'Association

de accidentés de la vie

(Fnath) de 10h à 12h

Dans les salons de la mairie

**Octobre rose**

**Mercredi 9 octobre**

Les parapluies roses

De 10h à 13h, parvis du centre commercial

Leclerc (côté place du Fer-à-Cheval)

**Octobre rose**

**Du mardi 8 au vendredi 11 octobre**

Exposition La rage de vivre

Dans le hall du centre administratif

**Vendredi 11 et samedi 12 octobre**

Élections des délégués des parents

d'élèves

**Samedi 12 octobre**

Inauguration de la Place du 8 mai 1945

À 11h30, à la Place du 8 mai 1945

Projection du film «No»

À 18h, au Centre Culturel

**Du mercredi 14 octobre au vendredi 25 octobre**

Inscription colis de fin d'année aux

personnes en situation de handicap

Au Ccas, 2<sup>e</sup> étage du Centre administratif

**Dimanche 20 octobre**

Visite du 12<sup>e</sup> arrondissement de Paris

avec l'Association Terre humaine

**Du lundi 21 au vendredi 25 octobre**

La Semaine bleue

Détails page 9

**Samedi 26 octobre**

Réunion du Conseil consultatif de la vie

associative (Cvao) sur les vide-greniers

à 9h, salle Kline du Centre administratif

publicité

**GAZ.COM**  
**point**

Installation • Contrat d'entretien • Dépannage  
d'appareils à gaz et ramonnage

**01 48 52 15 14**

**www.gazpointcom.com**

gazpointcom@gmail.com - Fax : 01 48 92 18 39

**8, avenue de l'aérodrome - 94310 Orly**

SIRET 488 591 355 00026

# Rencontres d'Orly 2013

emploi

CITOYENNETÉ

AVENIR

JEUNES

santé

*éducation*



Mardi 1<sup>er</sup> octobre 2013 à 19h

Jeudi 3 octobre 2013 à 19h

Mardi 8 octobre 2013 à 19h

Jeudi 10 octobre 2013 à 19h

Mardi 15 octobre 2013 à 19h



Gymnase Marcel Cachin



Centre culturel



Restaurant Pablo Neruda



Gymnase Romain Rolland



L'Orangerie

Ville d'Orly

